

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oddał ich pod straż w domu księcia straży przybocznej, w Okrągłym Domu, w miejscu, gdzie był więziony Józef.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i oddał ich pod straż w budynku więziennym dowódcy straży przybocznej, tam, gdzie przetrzymywany był również Józef.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oddał ich do więzienia w domu dowódcy straży, na miejsce, gdzie Józef był więźniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dał je do więzienia w dom hetmana żołnierzy, na miejsce, gdzie był Józef więźniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dał je do ciemnicy hetmana żołnierzy, w której był więźniem i Jozef.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i oddał ich pod straż w domu przełożonego dworzan, do więzienia, do tego miejsca, gdzie był zamknięty Józef.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddał ich pod straż w domu dowódcy straży przybocznej, tam, gdzie Józef był więźniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddał ich pod straż do domu dowódcy straży przybocznej, do więzienia, gdzie był przetrzymywany Józef.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazał ich oddać pod straż do domu przełożonego dworzan, czyli do więzienia, gdzie był zamknięty Józef.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i oddał ich pod straż [w] domu dowódcy straży przybocznej, czyli do więzienia, gdzie zamknięty był Józef.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I dał ich pod straż do więzienia, [do] domu dowódcy straży, [do] miejsca, gdzie był uwięziony Josef.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкинув їх до в'язниці, до голови в'язниці, до в'язниці, до місця куди вкинено Йосифа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddał ich też pod straż, do więzienia, do domu naczelnika przybocznej straży; do miejsca, gdzie był osadzony Josef.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osadził ich więc pod strażą w domu dowódcy straży przybocznej, w więzieniu, tam, gdzie Józef był więźniem.